



hó jít
好日
ㄏㄛˊ ㄐㄧˊ

課文：曲目2
節奏唸唱：曲目3
方言差：曲目4



a kū beh tshuē tsit jít hó jít thang kiat hun ;
阿舅欲揣一日好日通結婚
ㄚˊ ㄍㄨˊ ㄅㄟˊ ㄊㄕㄨㄛˊ ㄊㄕㄧˊ ㄐㄧˊˊ ㄏㄛˊˊ ㄐㄧˊˊ ㄊㄨㄤˊ ㄐㄧㄚˊˊ ㄏㄨㄣˊˊ

a î beh khuànn tsit jít hó jít lâi jip tshù ○
阿姨欲看一日好日來入厝
ㄚˊ ㄞˊ ㄅㄟˊ ㄎㄨㄞˊˊ ㄊㄕㄧˊˊ ㄐㄧˊˊ ㄏㄛˊˊ ㄐㄧˊˊ ㄌㄞˊˊ ㄐㄧˊˊ ㄊㄕㄨˊˊ

guá m̄ tsai iánn siánn mih sī 「 hó jít 」 ○
我毋知影啥物是「好日」
ㄍㄨㄚˊ ㄇˊ ㄊㄕㄞˊ ㄞㄢˊˊ ㄕㄞㄢˊˊ ㄇㄧˊ ㄕㄨㄛˊˊ 「 ㄏㄛˊˊ ㄐㄧˊˊ 」

來寫字

扌 耑

揣

tshuē

語詞解說

- 好日：原指吉日子；本文亦指「美好的日子」。
- 入厝：新居落成，搬入新家。

方言差：

- 欲 beh / bueh / boh / berh
揣 tshuē / tshē / tshēr
日 jít / lit
入 jip / lip
去 khì / khù / khìr
生 senn / sinn
細 sè / suè
會 ē / uē / erē
就 tō / tiō / tiòh / tòh
你 lí / lú / lír





guá khì m̄ng a bú
我 去 問 阿 母 ，
ㄍㄨㄚˊ ㄒㄧˋ ㄇㄨㄥˊ ㄚ ㄅㄨˊ

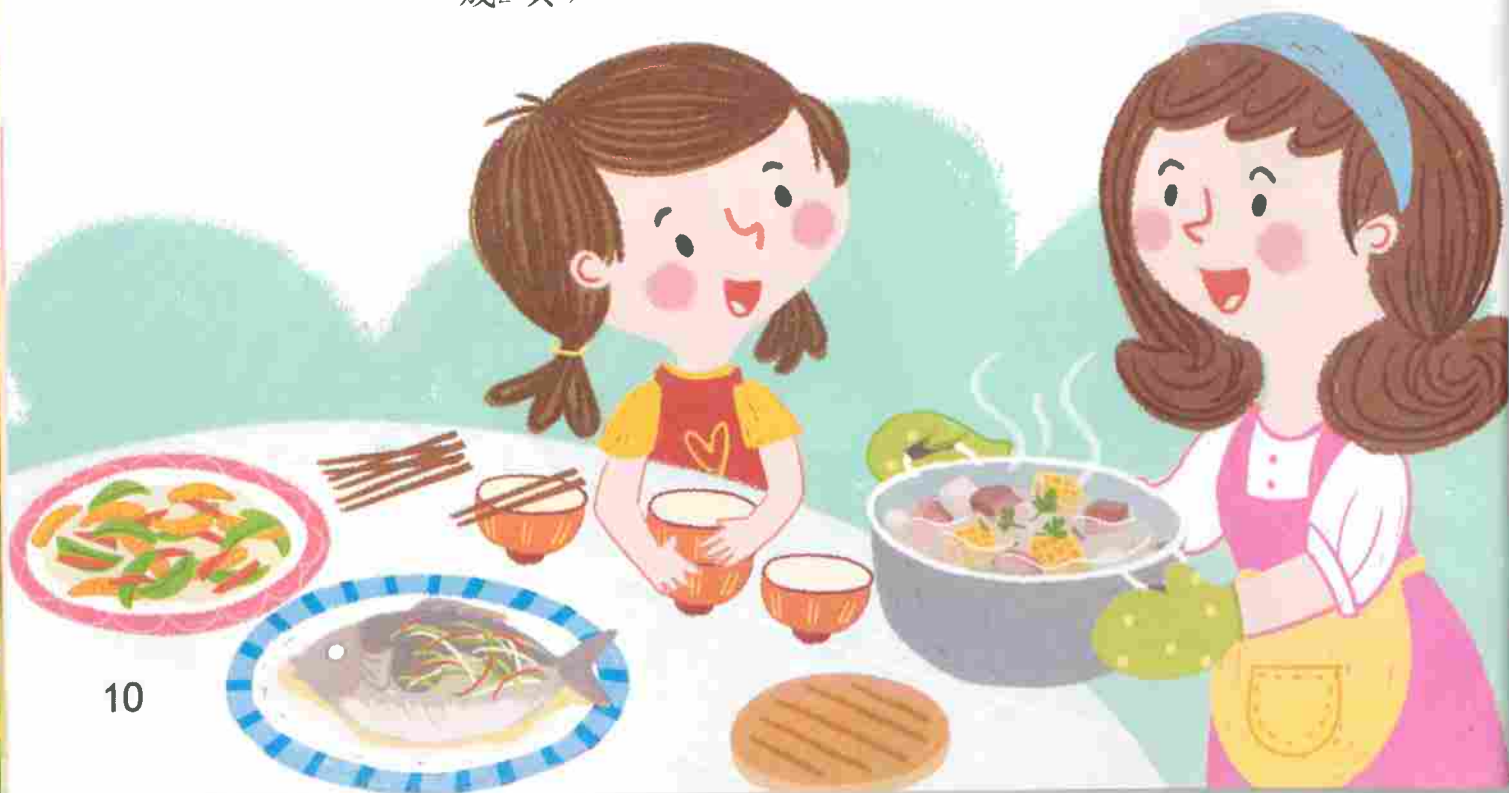
a bú kóng : 「 lé pài sī a kong ê senn
阿 母 講 : 「 禮 拜 是 阿 公 的 生
ㄚ ㄅㄨˊ ㄎㄨㄥˊ : 「 ㄌㄧˊ ㄆㄞˋ ㄙㄧ ㄚ ㄎㄨㄥ ㄜ ㄙㄢㄣˊ

jit tuā tuā sè sè lóng ē tng -- lái
日 ， 大 大 細 細 攏 會 轉 來 ，
ㄐㄧˋ ㄊㄨㄚ ㄊㄨㄚ ㄙㄝˋ ㄙㄝˋ ㄌㄨㄥˊ ㄜˊ ㄊㄨㄥˊ -- ㄌㄞˊ

hit jit tō sī hó jit
彼 日 就 是 好 日 。
ㄏㄧˋ ㄐㄧˋ ㄊㄨ ㄙㄧ ㄏㄨˊ ㄐㄧˋ

語詞解說

3. 大大細細：此指家族中各種輩分的人員。





guá khì m̄ng a má
 我 去 問 阿 媽 ，
 ㄍㄨㄚˊ ㄎㄧˋ ㄇㄨㄥˊ ㄚ ㄇㄚˊ

a má kóng : 「 lí nā tàk jít tshiò bi bi
 阿 媽 講 : 「 你 若 逐 日 笑 微 微 ，
 ㄚ ㄇㄚˊ ㄎㄨㄥˊ : 「 ㄌㄧˊ ㄋㄚ ㄊㄚˋ ㄐㄧˊ ㄊㄕㄨㄛˋ ㄅㄧ ㄅㄧ

ták jít lóng sī hó jít
 逐 日 攏 是 好 日 。 」
 ㄊㄚˋ ㄐㄧˊ ㄌㄨㄥˊ ㄙㄧ ㄏㄨㄛˊ ㄐㄧˊ



1

kuân kuân kē kē
 懸 懸 低 低
 ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄢˊ ㄎㄛˊ ㄎㄛˊ

2

tshut tshut jip jip
 出 出 入 入
 ㄔㄨㄛˋ ㄔㄨㄛˋ ㄐㄧㄢˊ ㄐㄧㄢˊ



語詞解說：

1. 懸懸低低：高ㄅㄛˊ 高ㄅㄛˊ 低ㄉㄛˊ 低ㄉㄛˊ。
2. 出出入入：進ㄉㄧㄣˊ 進ㄉㄧㄣˊ 出ㄔㄨㄛˋ 出ㄔㄨㄛˋ。
3. 來來去去：來ㄌㄞˊ 來ㄌㄞˊ 往ㄨㄤˊ 往ㄨㄤˊ，交ㄐㄞˊ 通ㄊㄨㄥˊ 往ㄨㄤˊ 來ㄌㄞˊ 頻ㄆㄧㄣˊ 繁ㄈㄢˊ。
4. 時時刻刻：無ㄨㄛˊ 時ㄕㄞˊ 無ㄨㄛˊ 刻ㄎㄜˊ。
5. 起起落落：上ㄕㄨㄥˊ 上ㄕㄨㄥˊ 下ㄒㄩㄥˊ 下ㄒㄩㄥˊ。



3

lâi	lâi	khì	khì
來	來	去	去
ㄌㄞˋ	ㄌㄞˋ	ㄑㄩˋ	ㄑㄩˋ

4

sî	sî	khik	khik
時	時	刻	刻
ㄕㄞˊ	ㄕㄞˊ	ㄑㄩㄝˋ	ㄑㄩㄝˋ



5

khí	khí	lòh	lòh
起	起	落	落
ㄑㄩˊ	ㄑㄩˊ	ㄌㄨㄛˋ	ㄌㄨㄛˋ

kò sìnǝ lóng bô kāng
個性攏無仝
 ㄍㄛˋ ㄊㄣˊㄥˋ ㄌㄨㄥˊ ㄅㄛˊ ㄎㄨㄥˊ

guán tsit pan tak ê lāng ê kò sìnǝ lóng
 阮這班逐个人的個性攏
 ㄍㄨㄢˊ ㄗㄣˋ ㄅㄢ ㄊㄚˋ ㄝˊ ㄌㄤ ㄝˊ ㄍㄛˋ ㄊㄣˊㄥˋ ㄌㄨㄥˊ

bô siānn kāng a hong tsin tǝng tsin i tsò
 無啥仝，阿風真頂真，伊做
 ㄅㄛˊ ㄕㄩㄢˊ ㄎㄨㄥˊ ㄞˊ ㄏㄨㄥ ㄗㄣˊ ㄊㄩㄥˊ ㄗㄣˊ ㄧˊ ㄗㄛˋ

tāi tsì tsiānn sè jī a sūn tsiok tāi hong
 代誌誠細膩；阿純足大方，
 ㄊㄞˊ ㄗㄣˋ ㄗㄩㄢˊㄢㄢˊ ㄕㄝˋ ㄐㄩˊ ㄞˊ ㄕㄨㄣˊ ㄗㄣˋㄨㄛˊ ㄊㄞˊ ㄏㄨㄥˊ

sóo í lāng iān ū kàu hó -- ê a bûn khah
 所以人緣有夠好的；阿文較
 ㄕㄛˊ ㄧˊ ㄌㄤ ㄧㄢˊ ㄨ ㄎㄞˋ ㄏㄛˊ ㄝˊ ㄞˊ ㄞˊ ㄅㄨㄣˊ ㄎㄞˊ

tiām tsǝng i sī sǝng un lúan sǝng tah sim
 恬靜，伊是上溫暖、上貼心
 ㄊㄩㄢˊ ㄗㄣˋ ㄧˊ ㄕㄩˊ ㄕㄨㄥˊ ㄨㄣˊ ㄌㄨㄢˊ ㄕㄨㄥˊ ㄊㄞˊ ㄕㄣˊ

ê -- ooh
 的喔！
 ㄝˊ ㄝˊ ㄛˊ ㄛˊ

語詞解說

1. 攏：都ㄉㄛ。

2. 無仝：不ㄅㄛˊ一ㄥˊ。

無啥仝：有ㄅㄛˊ些ㄕㄩㄢˊ不ㄅㄛˊ一ㄥˊ。

3. 頂真：做ㄗㄣˋ事ㄞˊ認ㄕㄨㄥˊ真ㄕㄨㄥˊ細ㄕㄨㄥˊ心ㄕㄨㄥˊ。

4. 誠：很ㄕㄨㄥˊ、非ㄕㄨㄥˊ常ㄕㄨㄥˊ。

5. 細膩：做ㄗㄣˋ事ㄞˊ小ㄕㄨㄥˊ心ㄕㄨㄥˊ。

謹ㄕㄨㄥˊ慎ㄕㄨㄥˊ。

6. 恬：安ㄕㄨㄥˊ靜ㄕㄨㄥˊ。

一課一字

tiām

恬

ㄊㄧㄢˊ

方音差

曲目 28

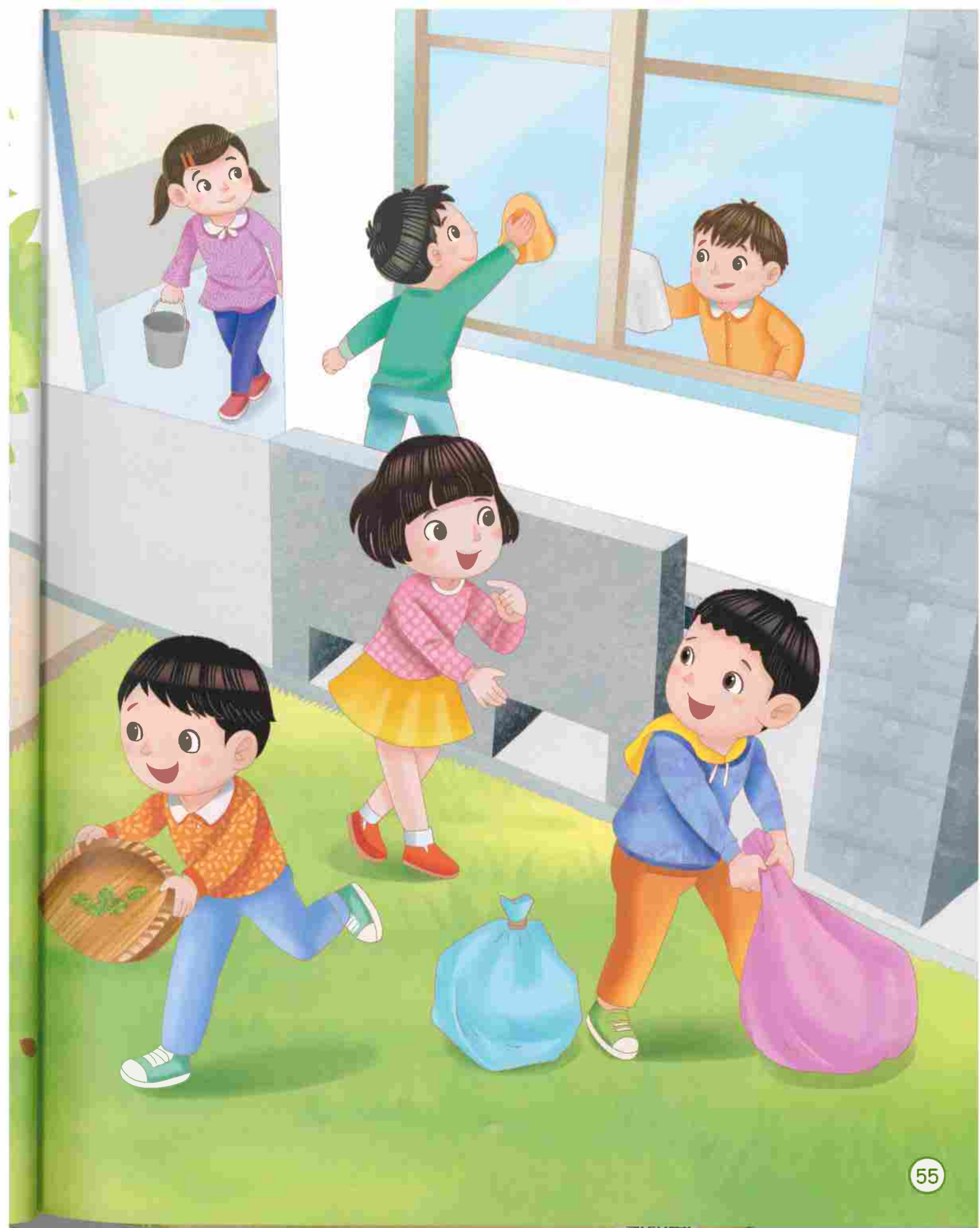
1. 啥：siánn / siannh / sánn
2. 做：tsò / tsuè / tserè
3. 細：sè / suè / serè



guán sui jiān kè xìng wú qūn , mǔ guò
阮 雖 然 個 性 無 全 ， 毋 過
ㄍㄨㄢˊ ㄙㄨㄟˋ ㄐㄩㄢ ㄎㄜˋ ㄒㄩㄥˋ ㄨˊ ㄑㄩㄢ ㄇㄨˇ ㄍㄨㄛˋ

lóng sī tsò hué sng ê hó pīng iú
攏 是 做 伙 耍 的 好 朋 友 。
ㄌㄨㄥˊ ㄕㄩˊ ㄘㄜˋ ㄏㄨㄛˊ ㄕㄨㄥˊ ㄜˊ ㄏㄛˊ ㄆㄩㄥ ㄩˊ







我會曉講

曲目 29

tāi hong
① 大方
たひ¹ ほう¹



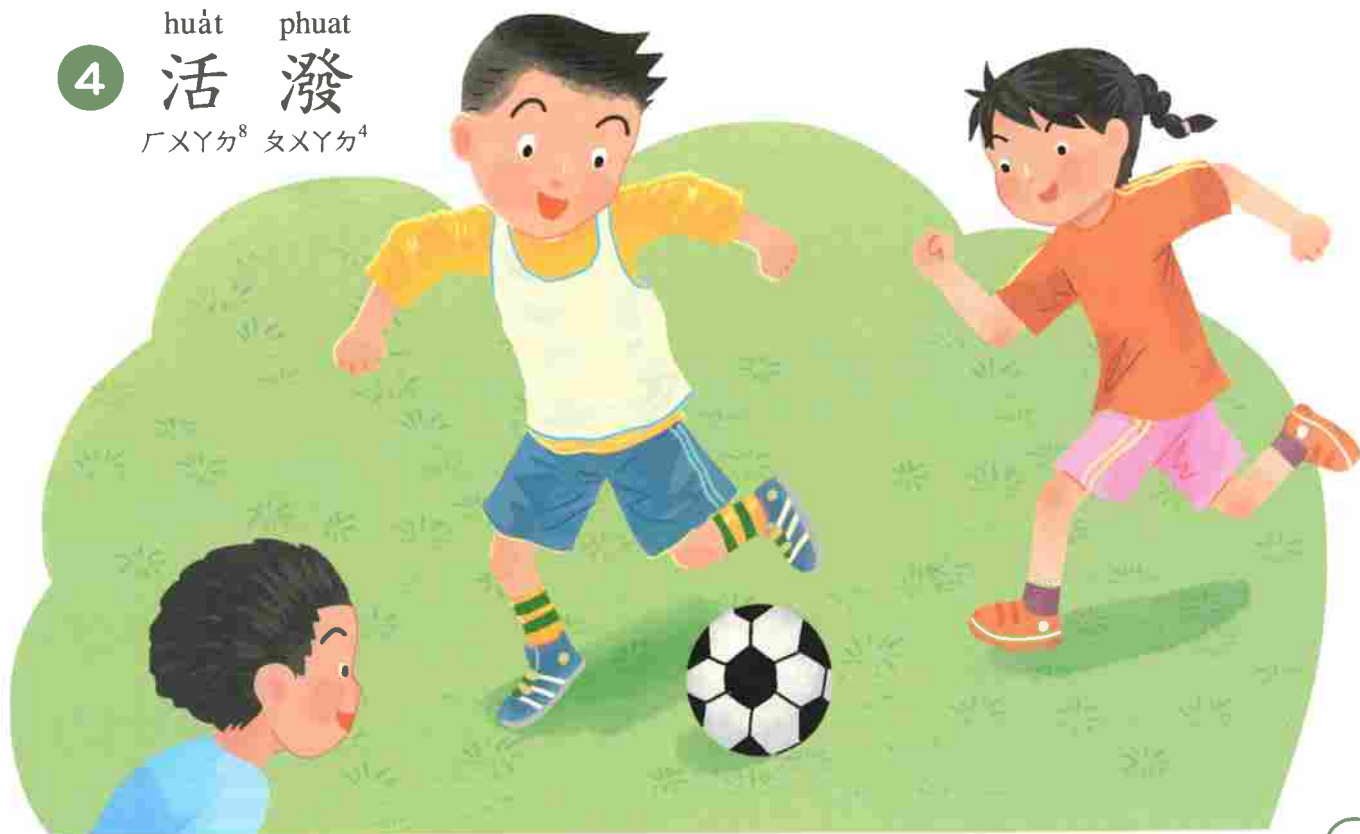
pì sù
② 閉思
へい³ し³



tiām tsīng
③ 恬 靜
ㄊㄧㄢˊ ㄊㄩㄥˋ



huát phuat
④ 活 潑
ㄏㄨㄛˊ ㄆㄨㄞˋ





5 kip sng
急性
 <<-ㄅ⁴ T-ㄥ³

6 bān sng
慢性
 ㄅㄢ⁷ T-ㄥ³



7 iù siù
幼秀
 -ㄩ³ T-ㄩ³



8 tshoo lóo
粗魯
 ㄘㄩ¹ カㄛ²

9 無膽
ㄉㄨˊ ㄉㄢˊ



10 好膽
ㄏㄠˊ ㄉㄢˊ



4

suí bái bô tè pí 嬌 標 無 地 比

課文：曲目31

方音差：曲目32

a kong kiò guá thîn tsit pue tè
 阿 公 叫 我 斟 一 杯 茶 ，

kóng beh puànn sio líng -- ê
 講 欲 半 燒 冷 的 ，

m̄ tsai sī beh khah sio -- ê
 毋 知 是 欲 較 燒 的 ，

iah sī beh khah líng -- ê
 抑 是 欲 較 冷 的 ？

來寫字

禾 黑

標

bái

曲目32

方音差：

抑是 iah sī / iah sī /

ah sī / ah sī

細 sè / suè / serè



guá kah a hiann khì phah kiû
 我 佻 阿 兄 去 拍 球 ，
 ㄍㄨㄚˊ ㄎㄚ ㄚ ㄏㄧㄢㄢ ㄎㄨˋ ㄆㄚ ㄎㄨㄟ

i kóng beh kah guá su iânn
 伊 講 欲 佻 我 輸 贏 ，
 ㄧ ㄎㄨㄥˊ ㄅㄛ ㄎㄚ ㄍㄨㄚˊ ㄙㄨ ㄧㄢㄢ

i bīng bīng to siūnn beh iânn
 伊 明 明 都 想 欲 贏 ，
 ㄧ ㄅㄧㄥ ㄅㄧㄥ ㄊㄨ ㄙㄨㄢㄢ ㄅㄛ ㄧㄢㄢ

ná ē koh kóng tiòh su
 哪 會 閣 講 著 輸 ？
 ㄋㄚˊ ㄝ ㄎㄨ ㄎㄨㄥˊ ㄊㄧㄠˋ ㄙㄨ

語詞解說：

1. 嬌糶無地比：此指美與醜沒有絕對的比較基準，同一件事物，有人覺得美，也可能有人覺得醜。
2. 半燒冷：微溫。
3. 輸贏：即「拚輸贏」，以比賽或決鬥的方式決定勝負。



guá kah a má leh tshiúnn tiān sī
我 恰 阿 媽 咧 搶 電 視 ，
ㄍㄨㄚˊ ㄎㄚˊ ㄚ ㄇㄚˊ ㄌㄟˊ ㄊㄑㄩㄢˇ ㄊㄩㄢˊ ㄙㄩㄛˊ

a pah liām guá bô tuā bô sè
阿 爸 唸 我 無 大 無 細 。

m̄ sī kóng tuā -- ê ài niū sè -- ê
毋 是 講 大 的 愛 讓 細 的 ？
ㄇㄨˊ ㄙㄩㄛˊ ㄎㄨㄥˊ ㄊㄨㄚˊ -- ㄛˊ ㄞˋ ㄋㄩㄛˊ ㄙㄛˊ -- ㄛˊ



a bú kóng guá suí
阿 母 講 我 嬌 ，
Y¹ ㄅㄨˊ ㄎㄨㄥˊ ㄍㄨㄚˊ ㄙㄨㄟˊ

a má kóng guá sī bái bái á suí
阿 媽 講 我 是 穰 穰 仔 嬌 ，
Y¹ ㄇㄚˊ ㄎㄨㄥˊ ㄍㄨㄚˊ ㄙㄧ ㄅㄞˊ ㄅㄞˊ ㄚˊ ㄙㄨㄟˊ

guá tài té sī bái iáh sī suí
我 到 底 是 穰 抑 是 嬌 ？
ㄍㄨㄚˊ ㄊㄞˋ ㄊㄛˊ ㄙㄧ ㄅㄞˊ ㄢˊ ㄙㄧ ㄙㄨㄟˊ

語詞解說

4. 無大無細：沒大沒小，沒禮貌。
5. 穰穰仔嬌：乍看不亮眼，愈看愈漂亮。





輕鬆學拼音

曲目37

at	it	iat
ㄚㄉ	ㄨㄉ	ㄨㄚㄉ

(入聲韻尾)



at

tsat
節

⋮

kuan tsat
關節

it

it
一

⋮

pài it
拜一

iat

tshiat
切

⋮

tshin tshiat
親切

tsháu ê tun
草鞋墩

ㄘㄠˊ ㄛˊ ㄉㄨㄣˊ

課文 曲目 56

kóo tsá kóo tsá lám tâu kuān sai pīng ũ
古 早 古 早， 南 投 縣 西 汊 有

ㄍㄠˊ ㄘㄚˊ ㄍㄠˊ ㄘㄚˊ ㄌㄢˊ ㄊㄠˊ ㄍㄨㄢ ㄙㄞ ㄆㄧㄥ ㄩˊ

tsit ê sóo tsāi sian bîn jip suann khai khún kiānn kàu
一 个 所 在， 先 民 入 山 開 墾 行 到

ㄅㄢˊ ㄛˊ ㄙㄠˊ ㄘㄞˊ ㄙㄢˊ ㄅㄧㄢˊ ㄐㄧˊ ㄙㄨㄢㄣˊ ㄎㄞˊ ㄎㄨㄣˊ ㄎㄩㄢㄣˊ ㄎㄠˊ

hia lóng ē tiàm hia hioh khùn sūn suà kā tshīng
遐， 攏 會 踎 遐 歇 睏， 順 繼 共 穿

ㄏㄞˊ ㄌㄨㄥˊ ㄛˊ ㄊㄩㄢˊ ㄏㄞˊ ㄏㄩㄛˊ ㄎㄨㄣˊ ㄙㄨㄢˊ ㄙㄨㄚˊ ㄎㄚ ㄊㄕㄩㄥ

phái khi ê tsháu ê uānn tsit siang sin -- ê
歹 去 的 草 鞋 換 一 雙 新 的。

ㄉㄞˊ ㄎㄞˊ ㄛˊ ㄊㄕㄠˊ ㄛˊ ㄨㄢㄣˊ ㄊㄕㄧˊ ㄕㄨㄤ ㄙㄩㄢ ㄕㄩㄢ -- ㄛˊ

語詞解說

1. 草鞋墩：草屯的舊稱。
2. 古早：很久以前。
3. 西汊：西邊。
4. 入山：進入山中。
5. 踎：在……地方。
6. 順繼：順便。
7. 擲：丟。
8. 這馬：現在。



一課一字

pīng

汊

ㄅㄢˊ

uānn ê ê lâng jú lái jú tsē
換 鞋 的 人 愈 來 愈 濟 ，
ㄍㄨㄢˊ ㄜˋ ㄜˋ ㄌㄤˊ ㄐㄨˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ ㄊㄨㄟˊ

kū ê tàn kah kui tuā tui ū lâng kā
舊 鞋 擲 甲 規 大 堆 ， 有 人 共
ㄍㄨˊ ㄜˋ ㄊㄢˋ ㄎㄚˊ ㄎㄨㄟˋ ㄊㄨㄚˊ ㄊㄨㄟˋ ㄨˊ ㄌㄤˊ ㄎㄚˊ

hia kiò tsò tsháu ê tun tō sī
遐 叫 做 「 草 鞋 墩 」 ， 就 是
ㄏㄨㄞㄚˊ ㄎㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˋ ㄊㄕㄠˊ ㄜˋ ㄊㄨㄣˊ ㄊㄨㄛˊ ㄕㄟˊ

tsit má lán sóo kóng ê tsháu tún
這 馬 咱 所 講 的 「 草 屯 」 。
ㄊㄟˋ ㄇㄚˊ ㄌㄢˊ ㄕㄨㄛˊ ㄎㄨㄥˊ ㄜˋ ㄊㄕㄠˊ ㄊㄨㄣˊ



tsit ê sóo tsāi ê kū tē hō miá
一 个 所 在 的 舊 地 號 名 ，
ㄅㄟㄉㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄌㄨㄛˋ ㄆㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄆㄛˋ ㄆㄟㄩㄛˋ

lóng ū i ê kòo sū uānn sin -- ê
攏 有 伊 的 故 事 ， 換 新 的 ，
ㄌㄨㄥˋ ㄩㄛˋ ㄧㄛˋ ㄉㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄌㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄨㄢㄢㄣˋ ㄕㄩㄢㄣˋ ㄉㄛˋ

kū ê mà m̄ thang tàn hìnn sak
舊 的 嘛 毋 通 擲 捩 揀 。
ㄍㄨㄛˋ ㄉㄛˋ ㄇㄚˋ ㄇㄨㄛˋ ㄊㄨㄤˋ ㄊㄢˋ ㄏㄩㄢˋ ㄙㄚˋ

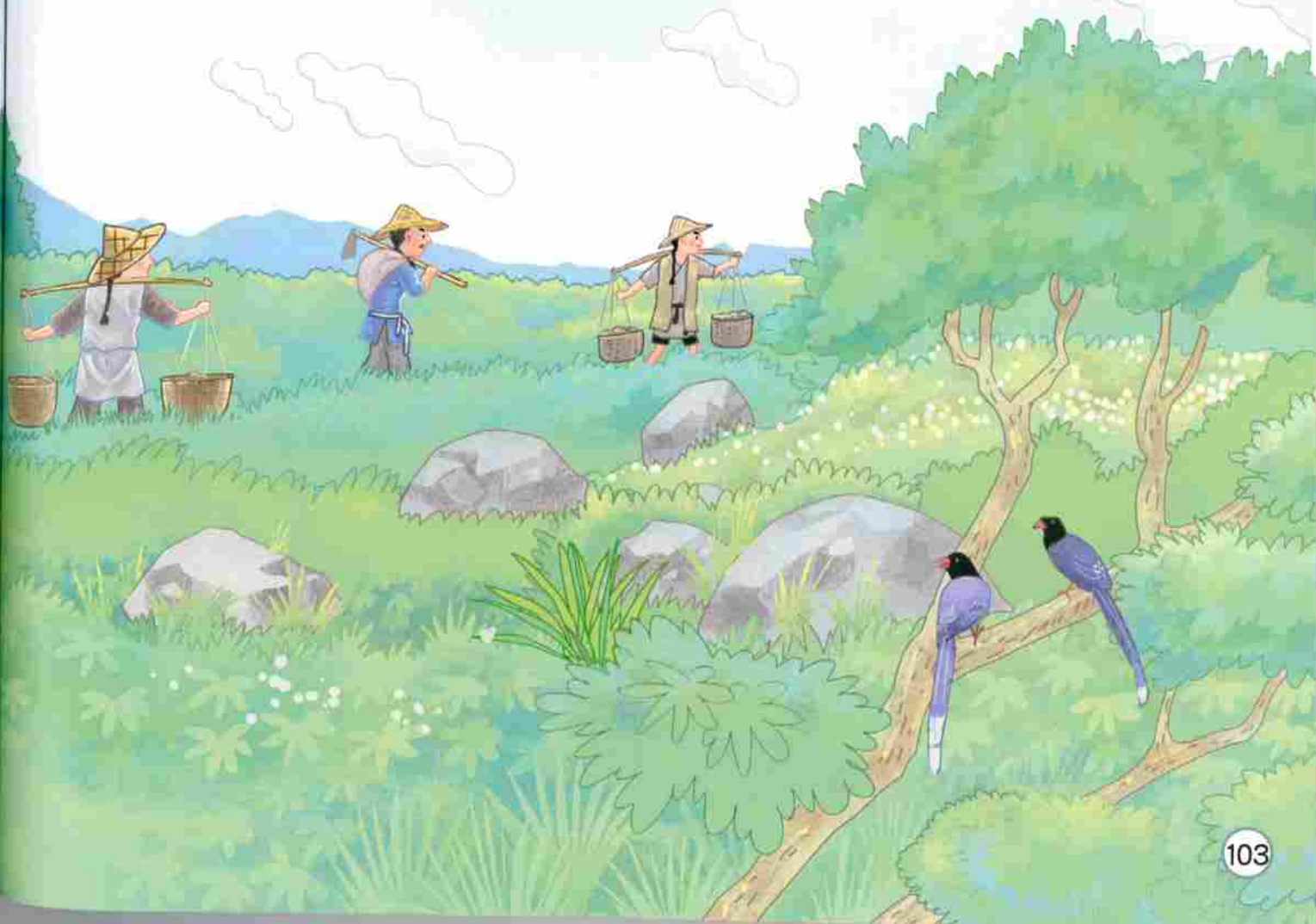
語詞解說

9. 捫揀：扔掉、丟棄。

方音差

曲目 57

1. 鞋 ê / uê / erê
2. 縣：kuān / kuāinn / kuīnn
3. 歇(暍)：hioh / heh / hennh
4. (叫)做：tsò / tsuè / tserè





做伙來造句

曲目 60

(看圖想看覓，用「……就是……」來造句，閣講看覓。)

句型 …… 就 是 ……
ㄅㄛˊ ㄊㄩˊ

• kóo tsá ê tsháu ê tun tō sī tsit má ê tsháu tún
古 早 的 草 鞋 墩 就 是 這 馬 的 草 屯。
ㄍㄨㄛˊ ㄆㄚˊ ㄜˊ ㄘㄞˊ ㄜˊ ㄊㄨㄣˊ ㄊㄨˊ ㄙㄩˊ ㄘㄣˊ ㄇㄚˊ ㄜˊ ㄘㄞˊ ㄊㄨㄣˊ

1 kóo tsá ê âng thâu sū tō sī tsit má ê lân sū
古 早 的 紅 頭 嶼 就 是 這 馬 的 蘭 嶼。
ㄍㄨㄛˊ ㄆㄚˊ ㄜˊ ㄤˊ ㄊㄞˊ ㄙㄨˊ ㄊㄨˊ ㄙㄩˊ ㄘㄣˊ ㄇㄚˊ ㄜˊ ㄌㄢˊ ㄙㄨˊ





kóo tsá ê a káu tō sī tsit má ê pîn tong
2 古 早 的 阿 猴 就 是 這 馬 的 屏 東 。

ㄍㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄛˋ ㄞˊ ㄎㄠˊ ㄊㄨㄛˊ ㄙㄧˊ ㄊㄙㄧˋ ㄇㄚˊ ㄛˋ ㄆㄧㄣˊ ㄊㄨㄥˊ
ㄍㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄛˋ ㄞˊ ㄎㄠˊ ㄊㄨㄛˊ ㄙㄧˊ ㄊㄙㄧˋ ㄇㄚˊ ㄛˋ ㄆㄧㄣˊ ㄊㄨㄥˊ



kóo tsá ê tá káu tō sī tsit má ê ko hiông
3 古 早 的 打 狗 就 是 這 馬 的 高 雄 。

ㄍㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄛˋ ㄊㄚˊ ㄎㄠˊ ㄊㄨㄛˊ ㄙㄧˊ ㄊㄙㄧˋ ㄇㄚˊ ㄛˋ ㄎㄠ ㄏㄩㄥˊ
ㄍㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄛˋ ㄊㄚˊ ㄎㄠˊ ㄊㄨㄛˊ ㄙㄧˊ ㄊㄙㄧˋ ㄇㄚˊ ㄛˋ ㄎㄠ ㄏㄩㄥˊ

4 嘛會使用143頁的小白板，共「……就是……」的造句寫落來。



hué tshia

火車

ㄏㄨㄛˊㄘㄩㄚˊ

課文：曲目40
歌曲：曲目41
方音差：曲目42

hué tshia tshin tshiünn giâ kang àn ko pîn
火車親像蜈蚣，按高屏

ㄏㄨㄛˊㄘㄩㄚˊ ㄘㄩㄢㄣˊ ㄘㄩㄥˋ ㄍㄧㄚˊ ㄎㄤˋ ㄢㄢˋ ㄎㄨㄛˊ ㄆㄩㄢˋ

khe pê tuì āu suann khì siám kuè sio e
溪，爬對後山去。閃過相挨

ㄎㄟ ㄆㄟˊ ㄊㄨㄟˋ ㄚㄨ ㄙㄨㄢㄣˊ ㄎㄧˋ ㄕㄧㄚˊㄇㄢˊ ㄎㄨㄛˊ ㄙㄩㄛˊ ㄟ

sio keh ê lâu á tshù nng jip khì phang tinn
相映的樓仔厝，躑入去芳甜

ㄙㄩㄛˊ ㄎㄟ ㄛˊ ㄌㄠ ㄚˊ ㄊㄕㄨˋ ㄋㄥˋ ㄐㄧㄆ ㄎㄧˋ ㄆㄨㄤ ㄊㄩㄢ

ê kam tsià hng hānn kuè khe tshenn sik ê
的甘蔗園，迓過溪，青色的

ㄛˊ ㄎㄢㄢ ㄘㄩㄚˋ ㄏㄥˋ ㄏㄢㄢ ㄎㄨㄛˊ ㄎㄟ ㄊㄕㄟㄢㄣˊ ㄕㄧ ㄛˊ

si kue ná pó tsioh iā tī ta sang ê khe
西瓜若寶石，掖佇焦鬆的溪

ㄙㄧ ㄎㄨㄟ ㄋㄚˊ ㄆㄛˊ ㄘㄩㄛˋ ㄧㄚˊ ㄊㄩˊ ㄊㄚ ㄕㄨㄤ ㄛˊ ㄎㄟ

poo
埔

ㄆㄨ ㄉㄨˊ



來寫字

甲 夾

𦉳

kheh

語詞解說：

1. 相挨相𦉳：形容擁擠的樣子。
2. 樓仔厝：樓房。
3. 𦉳：穿、鑽。
4. 𦉳：跨過、越過。
5. 焦鬆：乾爽。

方音差：

相挨相𦉳 sio e sio kheh / sann ue sann khueh(khereh)

𦉳 nng / nuì 青 tshenn / tshinn

鑽 tsng / tsuinn 歇 hioh / heh / hennh

hiông hiông , tsng kuè khì àm bîn bong ê
雄 雄 , 鑽 過 去 暗 眠 摸 的
ㄏㄨㄥˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄎㄧˋ ㄚˋ ㄅㄧㄣˊ ㄅㄨㄥˊ ㄜˊ
ㄉㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄎㄧˋ ㄚˋ ㄅㄧㄣˊ ㄅㄨㄥˊ ㄜˊ

pōng khang
磅 空 ○
ㄆㄨㄥˊ ㄎㄨㄥˊ

語詞解說

- 暗眠摸：形容很暗，什麼都看不到。
- 磅空：隧道。
- 忝：疲累。

uah nâ sik ê hái tsuí tsit íng tsit
哇！藍色的海水湧一湧一

XY⁴

ZY⁵

TIK⁴

se⁵

FX²

PX¹²

41⁸

1L²

41⁸

íng tsio giâ kang lái bih sio tshuē giâ kang
湧，招蜈蚣來覘相揣，蜈蚣

1L²

41¹

«1Y⁵

«t¹

4⁵

41⁴

TI¹

4X⁷

«1Y⁵

«t¹

sng kah thiám -- ah hioh lóh lái thau thiann suann
耍甲忝矣！歇落來偷聽，山

4L²

«Y⁴

41Y⁷

Y^X

41⁴

4⁸

4⁵

4¹

41Y⁰¹

4XY⁰¹

kah hái leh kóng sim lái uē
恰海咧講心內話。

«Y⁴

FX²

4⁴

«ZL²

TI¹

4⁷

X⁷

。



輕鬆學拼音 曲目47

ia	iann	ian	iam	iang
ㄩㄚ	ㄩㄢ	ㄩㄢ	ㄩㄢ	ㄩㄤ
ㄩㄚ	ㄩㄚˊ	ㄩㄢ	ㄩㄢ	ㄩㄤ



ia iā iā tshī
 夜 夜 市

iann iánn tiān iánn
 影 電 影

ian iân iân pit
 鉛 鉛 筆

iam iâm iâm tiānn
 鹽 鹽 埕

iang liâng liâng tsuí
 涼 涼 水

tó sū
島嶼

ㄉㄠˊ

ㄌㄨˊ

課 文 曲 目 40

節 奏 唸 唱 曲 目 41

節 奏 伴 唱 曲 目 42

kóo tsá kóo tsá ū tsit ki suann tuì
古 早 古 早 ， 有 一 支 山 ， 對
ㄍㄠˊ ㄊㄨㄚˊ ㄍㄠˊ ㄊㄨㄚˊ ㄨˊ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄧˊ ㄙㄨㄢˊ ㄊㄨㄟˊ
ㄍㄠˊ ㄊㄨㄚˊ ㄍㄠˊ ㄊㄨㄚˊ ㄨˊ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄧˊ ㄙㄨㄢˊ ㄊㄨㄟˊ

hái té thóng -- tshut - lái tsiánn tsò tsit liáp tó sū
海 底 捅 出 來 ， 成 做 一 粒 島 嶼 。
ㄏㄞˊ ㄊㄛˊ ㄊㄨㄥˊ -- ㄊㄕㄨㄛˊ - ㄌㄞˊ ㄊㄕㄧㄢˊ ㄊㄨㄛˊ ㄊㄕㄨㄥˊ ㄌㄧㄢˊ ㄊㄠˊ ㄙㄨˊ
ㄏㄞˊ ㄊㄛˊ ㄊㄨㄥˊ -- ㄊㄕㄨㄛˊ - ㄌㄞˊ ㄊㄕㄧㄢˊ ㄊㄨㄛˊ ㄊㄕㄨㄥˊ ㄌㄧㄢˊ ㄊㄠˊ ㄙㄨˊ

suann thâu jú lái jú kuán jú lái jú kuán
山 頭 愈 來 愈 懸 、 愈 來 愈 懸 。
ㄙㄨㄢˊ ㄊㄠˊ ㄐㄨˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ ㄍㄨㄢˊ ㄐㄨˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ ㄍㄨㄢˊ
ㄙㄨㄢˊ ㄊㄠˊ ㄐㄨˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ ㄍㄨㄢˊ ㄐㄨˊ ㄌㄞˊ ㄐㄨˊ ㄍㄨㄢˊ

hún tiánn tiánn lái tshuē i tshit thó sng kàu khui -- ah
雲 定 定 來 揣 伊 迺 迺 ， 耍 夠 氣 矣 ，
ㄏㄨㄣˊ ㄊㄧㄢˊ ㄊㄧㄢˊ ㄌㄞˊ ㄊㄕㄨㄛˊ ㄧˊ ㄊㄕㄕㄨㄥˊ ㄊㄠˊ ㄙㄥˊ ㄎㄞˊ ㄎㄨㄟˊ -- ㄞˊ
ㄏㄨㄣˊ ㄊㄧㄢˊ ㄊㄧㄢˊ ㄌㄞˊ ㄊㄕㄨㄛˊ ㄧˊ ㄊㄕㄕㄨㄥˊ ㄊㄠˊ ㄙㄥˊ ㄎㄞˊ ㄎㄨㄟˊ -- ㄞˊ

piàn tsò hōo tsuí tih -- lóh - lái
變 做 雨 水 滴 落 來 。
ㄆㄧㄢˊ ㄊㄨㄛˊ ㄏㄠˊ ㄊㄕㄨㄟˊ ㄊㄧˊ -- ㄌㄠˊ - ㄌㄞˊ
ㄆㄧㄢˊ ㄊㄨㄛˊ ㄏㄠˊ ㄊㄕㄨㄟˊ ㄊㄧˊ -- ㄌㄠˊ - ㄌㄞˊ

hōo lóh -- ah lóh piàn sng khe
雨 落 啊 落 ， 變 成 溪 。
ㄏㄠˊ ㄌㄠˊ -- ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄆㄧㄢˊ ㄙㄥˊ ㄎㄞˊ
ㄏㄠˊ ㄌㄠˊ -- ㄞˊ ㄌㄠˊ ㄆㄧㄢˊ ㄙㄥˊ ㄎㄞˊ

khe láu -- ah láu láu tuì hái -- lí
溪 流 啊 流 ， 流 對 海 裡 。
ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ -- ㄞˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ ㄊㄨㄟˊ ㄏㄞˊ -- ㄌㄧˊ
ㄎㄞˊ ㄌㄞˊ -- ㄞˊ ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ ㄊㄨㄟˊ ㄏㄞˊ -- ㄌㄧˊ



khe tsuí tsah -- lái - ê thôo sua phoo tsò tó
 溪 水 紮 來 的 塗 沙 ， 鋪 做 島
 ㄎㄟˊ ㄊㄨㄟˊ ㄊㄨㄚˋ -- ㄌㄞˊ - ㄝˊ ㄊㄠ ㄙㄨㄚˊ ㄆㄠ ㄊㄨㄛˋ ㄊㄛˊ

sū ê pēnn iūnn
 嶼 的 平 洋 。
 ㄙㄨ ㄝˊ ㄆㄣㄣ ㄩㄢㄣ

khuah bóng bóng ê hái iūnn kā sè liáp tó
 闊 莽 莽 的 海 洋 ， 共 細 粒 島
 ㄎㄨㄚˋ ㄅㄨㄥˊ ㄅㄨㄥˊ ㄝˊ ㄏㄞˊ ㄩㄢㄣ ㄎㄚ ㄙㄝˋ ㄌㄧㄚˊ ㄊㄛˊ

lám -- leh tán i khuann khuann á tuā khuann khuann á
 攬 咧 ， 等 伊 寬 寬 仔 大 、 寬 寬 仔
 ㄌㄚˊ -- ㄌㄝˊ ㄊㄢˊ ㄩ ㄎㄨㄢㄣ ㄎㄨㄢㄣ ㄚˊ ㄊㄨㄚ ㄎㄨㄢㄣ ㄎㄨㄢㄣ ㄚˊ

tuā tsū kóo tsá kóo tsá kàu tann
 大 ， 自 古 早 古 早 到 今 。
 ㄊㄨㄚ ㄊㄨ ㄎㄛ ㄊㄨㄚˊ ㄎㄛ ㄊㄨㄚˊ ㄎㄠˊ ㄊㄢㄣ

語詞解說

1. 古早：很久之前、古代。
2. 曝：晒太陽。
3. 定定：常常、經常。
4. 塗沙：沙土。
5. 平洋：平原、平地。
6. 闊莽莽：形容非常遼闊。
7. 寬寬仔：慢慢的。



方音差

曲目 43

1. 島嶼 tó sū / tóo sū
2. 平洋 pēnn iūnn / pīnn iūnn





拼音學習

入聲韻母

曲目 48

注音對照表

臺羅

入聲韻母 h

注音

ㄏ

1 b + ah → bah

láo bah
滷 肉
カㄛ² ヲㄥㄏ⁴



2 th + ih → thih

ko thih
高 鐵
ㄍㄛ¹ ㄏㄞ⁴



3 p + eh → peh

a peh
阿 伯
ㄚ¹ ヲㄙㄏ⁴



4 t + oh → toh

tsiáh pñg toh
食 飯 桌
ㄒㄞ⁸ ヲㄌ⁷ ヲㄙㄏ⁴



5 h + iah → hiah 頭額
thâu hiáh
ㄊㄠˊ ㄉㄨㄛˊ



6 h + ioh → hioh 樹葉
tshiū hiòh
ㄊㄩㄟ ㄏㄩㄛˊ



7 th + uah → thuah 桌屜
toh thuah
ㄊㄠˊ ㄊㄨㄚˊ



8 g + ueh → gueh 六月
lák -- guéh
ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄛˊ



1

kiann--tiòh bô t̄ai tsì 驚著無代誌

課文：曲目2

方音差：曲目3

《|Y⁰¹ ㄅㄛ⁰ ㄉㄞ⁵ ㄉㄞ⁷ ㄐㄩ³

十二月初一 天氣 ☀

kin á jit a má tsông lái hák hâu tshue --
今仔日阿媽從來學校揣

guá , khuànn tiòh guá tō lám tiâu tiâu kóng : 「
我，看著我就攬牢牢講：

ka tsài ! thinn kong peh -- á ū pó pì a
佳哉！天公伯仔有保庇，阿

sun -- ê bô t̄ai tsì tsînn bô hōo lāng phiàn -- khì
孫的無代誌，錢無予人騙去。」

來寫字

從

從

tsông

語詞解說

1. 從：慌亂奔忙。
2. 攬牢牢：抱得緊緊的。
3. 佳哉：幸虧、還好。

曲目3

方音差：

月 guéh / gèh / gèrh

初 tshe / tshue / tshere

日 jit / lit / git

揣 tshue / tshē / tshēr

就 tō / tiō / tiòh / tòh

佳哉 ka tsài / kai tsài

去 khì / khù / khìr

guān lái a má tsiap tiòh tiān uē kóng
原來阿媽接著電話，講

ㄍㄨㄢ ㄌㄞˊ ㄚ ㄇㄚˊ ㄗㄞㄝ ㄊㄩㄛˋ ㄊㄩㄢ ㄨㄛˊ ㄎㄨㄥˊ

guá tī pháinn lāng hia kiò i kín huē tsinn
我佇歹人遐，叫伊緊匯錢。

ㄍㄨㄚˊ ㄊㄩˊ ㄆㄞˊㄢㄢ ㄌㄤ ㄏㄩㄚ ㄎㄩㄛˋ ㄧ ㄎㄧㄣˊ ㄏㄨㄛˊ ㄗㄩㄢㄢ



曲目3

方音差：

佇 tī / tū / tīr

歹 pháinn / phái

遐 hia / hiâ / hiô

a má kín khì gîn hâng beh huē tsînn
阿 媽 緊 去 銀 行 欲 匯 錢 ，
Y¹ mY² kY² ㄅㄛˋ ㄍㄧㄣˋ ㄏㄤˋ ㄅㄟˋ ㄏㄨㄝˊ ㄗㄩㄣˋ

hâng uân kóng : 「 mòi kín tiunn tse huân sè
行 員 講 : 「 莫 緊 張 ， 這 凡 勢
ㄏㄤˋ ㄨㄢˋ ㄎㄨㄥˋ ㄇㄞˋ ㄍㄧㄣˋ ㄊㄩㄢˋ ㄗㄟˊ ㄏㄨㄢˊ ㄙㄝˋ

sī tsà phiàn ê tiān uē lí sing khì hák hâu
是 詐 騙 的 電 話 ， 你 先 去 學 校
ㄕㄧˊ ㄗㄚˋ ㄆㄩㄢˋ ㄝˊ ㄊㄩㄢˋ ㄨㄝˊ ㄌㄧˊ ㄕㄧㄥˋ ㄎㄧˋ ㄏㄚˋ ㄏㄠˋ

tshuē lín sun
揣 恁 孫 !
ㄗㄏㄨㄝˊ ㄌㄧㄣˊ ㄙㄨㄢˋ



曲目3

方音差：

欲 beh/bueh/berh

你 lí/lú/lír

毋過 m koh/m kò/m kù

pháinn lāng tsin pháinn sim
歹人真歹心，
ㄉㄞˋ ㄊㄨㄣˋ ㄓㄧㄣ ㄉㄞˋ ㄒㄩㄢˋ

hāi a má tsiah kiann hiann
害阿媽遮驚惶。
ㄏㄞˋ ㄚ ㄇㄚˊ ㄗㄧㄝˋ ㄎㄩㄢˋ ㄏㄩㄢˋ

m̄ koh guá tsin tsiann sī
毋過我真正是
ㄇㄨˊ ㄎㄨㄛˋ ㄍㄨㄚˊ ㄓㄧㄣ ㄗㄩㄢˋ ㄕㄩㄝˊ

a má ê kim sun -- neh
阿媽的金孫呢！
ㄚ ㄇㄚˊ ㄝ ㄎㄧㄢ ㄙㄨㄢ ㄣˊ ㄣˊ



語詞解說：

4. 歹心：壞心。形容人居心不良或心腸惡毒。



輕鬆學拼音

曲目 9

入聲 it ut

音標對照

it	ut
ㄨㄛˋ	ㄨㄛˋ

it



it

tē
第
ㄉㄛˊ

it
一
ㄧˋ



it



pit

iān
鉛
ㄩㄢˋ

pit
筆
ㄆㄧˋ



it



tsit

ko
高
ㄍㄠˋ

tsit
職
ㄗㄧˋ





ut



put

tuā pùt
大佛
ㄉㄨㄞˊ ㄉㄨㄛˋ



ut



but

lè bùt
禮物
ㄌㄛˋ ㄉㄨㄛˋ



ut



sut

gē sùt
藝術
ㄍㄝ ㄉㄨㄛˋ



第 5 課

tsiáh toh
食 桌

課文 曲目 50

ㄏㄨㄛˊㄩˊㄉㄨㄛˊ⁸ ㄉㄨㄛˊㄉㄨㄛˊ⁴



kiánn guá tshuā lí lái khì tsiáh toh
行，我 煮 你 來 去 食 桌！
ㄍㄨㄛˊㄩˊ⁵ ㄍㄨㄚˊㄩˊ² ㄉㄨㄛㄨㄚˊ⁷ ㄌㄧˊ² ㄌㄞˊ⁵ ㄎㄨㄛˊ³ ㄏㄨㄛˊㄩˊㄉㄨㄛˊ⁸ ㄉㄨㄛˊㄉㄨㄛˊ⁴



a má toh sī beh án tsuánn tsiáh
阿 媽，桌 是 欲 按 怎 食？
ㄚˊ¹ ㄇㄚˊ² ㄉㄨㄛˊ⁴ ㄙㄧˊ⁷ ㄅㄟˊ⁴ ㄢˊ² ㄆㄨㄛㄨㄢˊ² ㄏㄨㄛˊㄩˊㄉㄨㄛˊ⁸



語詞解說

1. 食桌：喝喜酒、吃喜酒。
2. 腥臊：指菜色豐盛。
3. 辦桌：設宴、辦酒席。



kuai sun -- ê tsiáh toh sī tsiáh tshenn tshau
 乖 孫 的 ， 食 桌 是 食 腥 臊 、
 <<ㄍㄨㄞˊ ㄙㄨㄣˊ ㄛˊ ㄗㄧㄚˊ ㄊㄛˊ ㄕㄩˊ ㄗㄧㄚˊ ㄊㄕㄣˊ ㄊㄕㄠˊ

tsiáh pān toh ê ì sù -- lah
 食 辦 桌 的 意 思 啦 !
 ㄗㄧㄚˊ ㄆㄢ ㄊㄛˊ ㄛˊ ㄩˋ ㄙㄨˋ -- ㄌㄚˊ



guân lái sī án ne hām tshù -- lí tsú ê
 原 來 是 按 呢 ， 和 厝 裡 煮 的
 <<ㄍㄨㄢ ㄌㄞˊ ㄕㄩˊ ㄢㄢˊ ㄋㄟ ㄏㄚˊ ㄊㄕㄨˋ -- ㄌㄧˊ ㄗㄨˊ ㄛˊ

tshài kám ū bô káng
 菜 敢 有 無 仝 ?
 ㄊㄕㄞˋ ㄎㄚˊ ㄩˊ ㄅㄛˊ ㄎㄤˊ

方音差

曲目 51

• 腥臊 tshenn tshau / tshe tshau





it puann ē sing tshut líng puánn hōo lāng kheh khui
 一 般 會 先 出 冷 盤 予 人 客 開
 ㄟㄉ⁴ ㄅㄨㄢˋ¹ ㄟ⁷ ㄅㄨㄢˋ¹ ㄉㄨㄛˋ⁴ ㄌㄧㄥˊ² ㄅㄨㄚˊ⁵ ㄏㄠ⁷ ㄌㄤˊ⁵ ㄎㄟˊ⁷ ㄎㄨㄟˊ¹

pī tshiūnn hang oo hí tsí káu kháng
 脾 ， 像 烘 烏 魚 子 、 九 孔 ；
 ㄅㄨㄟˊ⁵ ㄊㄨㄨㄢˊ⁷ ㄏㄤˊ¹ ㄠ¹ ㄏㄨㄟˊ⁵ ㄊㄨㄟˊ² ㄎㄠˊ² ㄎㄤˊ²

tsú tshài ē tshut tshue lôo hí tshing tuā hé
 主 菜 會 出 炊 鱸 魚 、 燴 大 蝦
 ㄊㄨˊ² ㄊㄨㄞˋ³ ㄟ⁷ ㄉㄨㄛˋ⁴ ㄉㄨㄟˋ¹ ㄌㄠ⁵ ㄏㄨㄟˊ⁵ ㄊㄨㄢˊ³ ㄊㄨㄚˊ⁷ ㄏㄟˊ⁵

iáh sī tīm ke thng bué á koh ū tiám
 抑 是 燻 雞 湯 ； 尾 仔 閣 有 點
 ㄟㄚˊ⁸ ㄊㄨㄟˊ⁷ ㄊㄨㄟˊ⁷ ㄎㄟˊ¹ ㄊㄨㄥˊ¹ ㄅㄨㄟˊ² ㄚˊ² ㄎㄠˊ⁴ ㄨˊ⁷ ㄊㄨㄢˊ²

sim tinn thng kah kué tsí
 心 、 甜 湯 恰 果 子 。
 ㄊㄨㄟˊ¹ ㄊㄨㄢˊ¹ ㄊㄨㄥˊ¹ ㄎㄚˊ⁴ ㄎㄨㄟˊ² ㄊㄨㄟˊ²





uah tsiah nī phong phài guá kám ē sái
哇！遮爾豐沛，我敢會使
 ×Yㄚˋ⁴ ㄒㄧㄚˋ⁴ ㄋㄧ⁷ ㄈㄨㄥ ㄆㄞˋ³ ㄍㄨㄚˊ² ㄎㄚˊ² ㄝˊ ㄙㄞˊ²

ták kang tsiah toh
逐工食桌？
 ㄉㄚˊ⁸ ㄎㄤ¹ ㄒㄧㄚˋ⁸ ㄊㄨㄛˊ⁴



án ne lí âng pau ài ke tshuân -- kuá
按呢你紅包愛加攢寡。
 ㄢㄢˊ² ㄋㄝˊ¹ ㄌㄧˊ² ㄤˊ⁵ ㄆㄠˊ¹ ㄞˋ³ ㄎㄝˋ¹ ㄊㄨㄢㄨㄢˊ⁵ ㄍㄨㄚˊ⁰



語詞解說

4. 炊：用隔水加熱的方式把食物蒸熟。
5. 燴：以少量的水半蒸半煮將食物蒸熟。
6. 燻：將食物放入密閉的烹具裡蒸煮。
7. 豐沛：菜肴豐盛。
8. 攢：張羅、準備。
9. 寡：一些、若干。





我會曉講

曲目 52

1

tsian
煎

ㄐㄧㄢˋ

tsian nāng

煎 卵

ㄐㄧㄢˋ ㄌㄨㄢˊ

tsian hī á

煎 魚 仔

ㄐㄧㄢˋ ㄞˊ ㄩㄥˊ



khòng

2 **炕**

ㄐㄨㄥˋ

khòng bah

炕 肉

ㄐㄨㄥˋ ㄅㄚˊ

khòng tshài thâu

炕 菜 頭

ㄐㄨㄥˋ ㄘㄞˋ ㄊㄠˊ



3 糰
ㄊㄩㄣˊ⁰³

tsinn tinn kué
糰 甜 粿
ㄊㄩㄣˊ⁰³ ㄊㄨㄟˊ⁰¹ ㄍㄨㄟˊ⁰²

tsinn ke pài
糰 雞 排
ㄊㄩㄣˊ⁰³ ㄍㄟˊ⁰¹ ㄎㄨㄞˊ⁰⁵



4 焗
ㄍㄨㄛˊ⁰⁵

kûn han tsí
焗 番 薯
ㄍㄨㄛˊ⁰⁵ ㄈㄢˊ⁰¹ ㄊㄨㄟˊ⁰⁵

kûn ti kha
焗 豬 跤
ㄍㄨㄛˊ⁰⁵ ㄊㄨㄟˊ⁰¹ ㄎㄨㄞˊ⁰¹



5

láo
滷
カㄛˊ²

láo nāng
滷 卵
カㄛˊ² ㄅㄛˊ¹

láo bah
滷 肉
カㄛˊ² ㄅㄚㄟˊ⁴



6

ue
煨
ㄨㄟˊ¹

ue muê
煨 糜
ㄨㄟˊ¹ ㄇㄨㄟˊ⁵

ue ti kha
煨 豬 絞
ㄨㄟˊ¹ ㄅㄚㄟˊ¹ ㄅㄚㄟˊ¹



7

khian

芡

ㄎㄟㄢˋ

khian phang

芡芳

ㄎㄟㄢˋ ㄈㄨㄥˊ

khian iú tshang

芡油蔥

ㄎㄟㄢˋ ㄩˊ ㄊㄨㄥˊ



8

tshik

搧

ㄊㄨㄝˊ

tshik

á

mī

搧仔麵

ㄊㄨㄝˊ

ㄚˊ

ㄇㄟˊ

